

10 | ACTUALITÉS

Le Hub
 ...
 ...
 ...

Le Hub
 ...
 ...
 ...

UNIVERSAL DÉROULE LE TAPIS ROUGE POUR "TOUS EN SCÈNE"



Universel déroule le tapis rouge pour "Tous en scène".

Le Hub a mis au point une méthode de travail très précise, amenant notamment à œuvrer très en amont sur les scripts afin de contextualiser le récit ou d'analyser les rapports entre les personnages, ainsi que des outils de coordination sous l'aspect d'une plateforme.

Le Hub a mis au point une méthode de travail très précise, amenant notamment à œuvrer très en amont sur les scripts afin de contextualiser le récit ou d'analyser les rapports entre les personnages, ainsi que des outils de coordination sous l'aspect d'une plateforme.

Le Hub a mis au point une méthode de travail très précise, amenant notamment à œuvrer très en amont sur les scripts afin de contextualiser le récit ou d'analyser les rapports entre les personnages, ainsi que des outils de coordination sous l'aspect d'une plateforme.

[Industries techniques]

Hiventy Le Hub vise le marché des plateformes internationales

Sous-titrage et doublage font partie des métiers historiques de Hiventy. À l'origine, le sous-titrage était assuré par CMC dont les activités avaient été complétées par l'acquisition de Mediadub International spécialisé dans le doublage. Une activité qui prend actuellement un virage essentiel, grâce à la montée en puissance de la 3^e business unit du groupe, Hiventy Le Hub, dirigée par Bertrand Chalou. Basée à Malakoff, elle est chargée des prestations de sous-titrage, doublage et livraison de plateformes digitales internationales. La structure ne produit pas directement, passant par son groupe ou des sociétés partenaires. Afin de pouvoir investir ce marché mondial,

Hiventy peut s'appuyer sur sa filiale en Pologne, et sur celle du Vietnam qui vient d'ouvrir une antenne à Singapour. Toute la partie sous-titrage est gérée en direct par Le Hub avec des traducteurs recrutés, formés et référencés à travers le monde (environ 500 en mars), couvrant une quarantaine de langues de destination. Pour le doublage, hormis ses propres ressources - France, Varsovie et Hô Chi Minh-Ville -, Le Hub s'appuie sur un réseau de sociétés dûment identifiées en fonction de leurs spécialisations. "Notre but est de référencer des partenaires capables de fournir la meilleure solution aux besoins spécifiques du client, en fonction du type de programme (série, animation...) et de sa destination", précise

Bertrand Chalou. Par ailleurs, Le Hub a mis au point une méthode de travail très précise, amenant notamment à œuvrer très en amont sur les scripts afin de contextualiser le récit ou d'analyser les rapports entre les personnages, ainsi que des outils de coordination sous l'aspect d'une plateforme.

UNE TRENTAINE DE LANGUES

"Quand nous gérons une série sur une vingtaine de combinaisons de langues, on parle de centaines de fichiers de sous-titrage et de doublage partagés par une multitude d'interlocuteurs. Nous avons donc développé une plateforme web de coordination de production qui nous permet de garder le contact en permanence

avec nos ressources, de suivre en temps réel l'avancement des travaux et de prendre en charge leur gestion administrative." Un niveau d'exigence qui vient de valoir à Hiventy son deuxième badge Preferred Vendor Netflix pour le sous-titrage. Le groupe a notamment sous-titré pour la plateforme, les séries *Au service de la France*, *No Second Chance*, *Crazyhead*, *Popples* et le film *Divines*. "Les prestataires de service français doivent avoir leur place sur le marché international. Aujourd'hui, tous nos développements vont dans ce sens. Nous nous positionnons comme une offre alternative à tous les gros interlocuteurs que sont Deluxe ou SDI", conclut Bertrand Chalou. ♦

Patrice Carré